

# AquaFast



**Couplings & Flange Adaptors** • Uniones y Adaptadores de brida  
Raccords & Adaptateurs à bride • Kupplungen & Flanschadaptor  
Bigiunti e giunti flangiati • Муфты и фланцевые адаптеры

INSTALLATION INSTRUCTIONS – GB  
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN – ESP  
NOTICE DE MONTAGE – FR  
MONTAGEANLEITUNG – D  
ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE – I  
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ – **RUS**



**NEW  
Enhanced  
Design**

EASIER FITTING ON  
OVAL OR COILED PIPES

NOW AVAILABLE  
IN 280MM DIAMETER

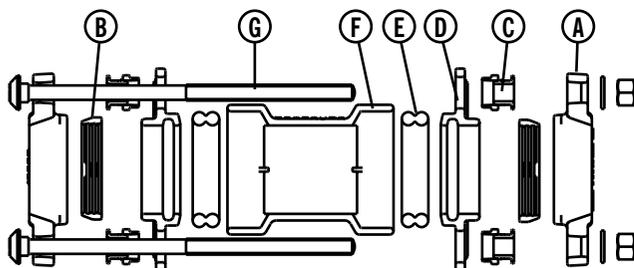
PIONEERS IN PIPE SOLUTIONS

CRANE

BUILDING SERVICES & UTILITIES

# Муфта AquaFast

Муфта AquaFast поставляется в собранном виде, и ее не следует разбирать перед монтажом.



## Детали муфты AquaFast:

- A) Прижимное кольцо
- B) Фиксирующее кольцо
- C) Опорная втулка
- D) Промежуточное кольцо
- E) Манжета
- F) Центральный патрубок
- G) Болт/Гайка/Шайба

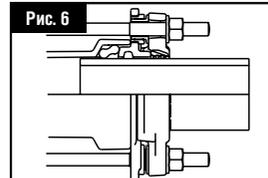
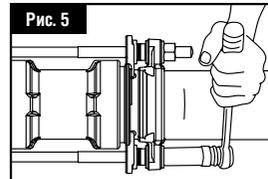
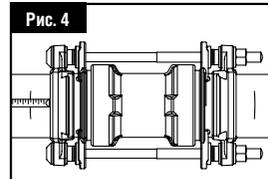
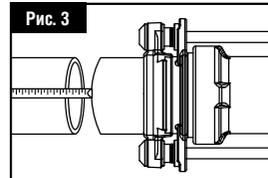
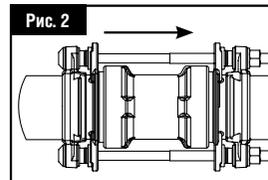
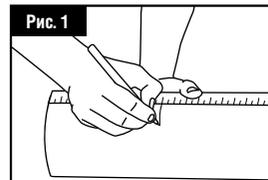
- 1) Муфта AquaFast пригодна для установки на трубы из следующих материалов:

- Метрическая труба из ПВХ
- Труба из полиэтилена средней плотности (PE80), полиэтилена высокой плотности/низкого давления (PE100) — SDR 17/17.6 и SDR11

При любом варианте установки AquaFast не следует использовать поддерживающие втулки. Муфты AquaFast также можно использовать для соединения метрических труб из ПВХ с трубами из ПЭ.

## Монтаж муфты AquaFast:

- 2) Убедитесь, что материал, диаметр и толщина стенок трубы (если используется труба из ПЭ) подходят для муфты AquaFast. Убедитесь, что поверхность трубы чистая и не имеет задиrow, по которым может проходить утечка из-под муфты, и что срез сделан под прямым углом.
- 3) Для облегчения монтажа пометьте оба конца труб на расстоянии чуть больше половины общей длины муфты AquaFast (см. Рис. 1)
- 4) Полностью надвиньте муфту AquaFast на установленную трубу или на трубу, которую собираетесь прокладывать (см. Рис. 2)
- 5) Совместите обе трубы и отрегулируйте посадочный зазор (см. Рис. 3), чтобы он находился в пределах между минимальным и максимальным значениями, указанными в следующей таблице значений посадочного зазора.
- 6) Ориентируясь по меткам, сделанным согласно п. (3), продвиньте муфту AquaFast до центрального положения над концами труб (см. Рис. 4) и закрепите болтами.
- 7) При работе с муфтой AquaFast равномерно затягивайте болты, проворачивая каждую гайку на один или два оборота за раз, чтобы равномерно затянуть прижимные кольца. Для муфт с более чем 2 болтами затягивайте диаметрально противоположные болты, проворачивая гайки на один или два оборота за раз, чтобы равномерно затянуть прижимное кольцо (см. Рис. 5)
- 8) Возникновение «жесткого упора» для металлических частей муфты AquaFast означает, что монтаж считается завершенным, когда прижимные кольца, промежуточное кольцо и части центрального патрубка находятся в контакте друг с другом. Опорные втулки между прижимным кольцом и промежуточным кольцом можно не сжимать до конца. (см. Рис. 6)

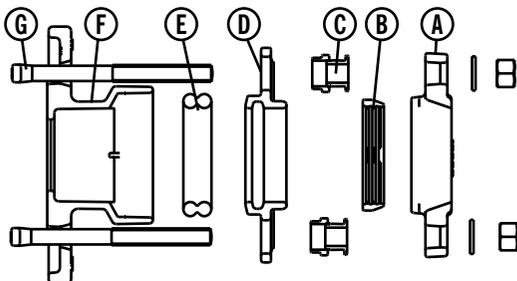


## ТАБЛИЦА ЗНАЧЕНИЙ ПОСАДОЧНОГО ЗАЗОРА

Наружные диаметры труб		Рекомендуемый посадочный зазор	
От	До	Мин. (мм)	Макс. (мм)
63	160	20	30
175.3	335.3	30	50

# Фланцевый адаптер AquaFast

Фланцевый адаптер AquaFast поставляется в собранном виде, и его не следует разбирать перед монтажом.



## Детали фланцевого адаптера AquaFast:

- A) Прижимное кольцо
- B) Фиксирующее кольцо
- C) Опорная втулка
- D) Промежуточное кольцо
- E) Манжета
- F) Корпус фланцевого адаптера
- G) Т-образный болт/гайка/шайба

1) Фланцевый адаптер AquaFast пригоден для установки на трубы из следующих материалов:

- Метрическая труба из ПВХ
- Труба из полиэтилена средней плотности (PE80), полиэтилена высокой плотности/низкого давления (PE100) — SDR 17/17.6 и SDR11

При любом варианте установки AquaFast не следует использовать поддерживающие втулки.

2) Убедитесь, что материал, диаметр и толщина стенок трубы (если используется труба из ПЭ) подходят для фланцевого адаптера AquaFast.

Убедитесь, что поверхность трубы чистая и не имеет задиоров, по которым может проходить утечка из-под муфты, и что срез сделан под прямым углом.

## Монтаж фланцевого адаптера AquaFast на трубе с гладким концом:

3a) Полностью надвиньте фланцевый адаптер AquaFast на имеющуюся трубу из ПЭ / ПВХ (см. Рис. 1)

3b) Убедитесь, что посадочный зазор между фланцем AquaFast и трубой находится в пределах между минимальным и максимальными значениями, указанными в следующей таблице значений посадочного зазора.

3c) При работе с фланцевым адаптером AquaFast равномерно затягивайте болты, проворачивая каждую гайку на один или два оборота за раз, чтобы равномерно затянуть прижимное кольцо. Продолжайте затягивание до достижения «жесткого упора». (см. Рис. 2)

3d) Функция «жесткий упор» фланцевого адаптера AquaFast

Возникновение «жесткого упора» для металлических частей фланцевого адаптера AquaFast означает, что монтаж считается завершенным, когда прижимное кольцо, промежуточное кольцо и корпус фланцевого адаптера находятся в контакте друг с другом. Опорную втулку между прижимным кольцом и промежуточным кольцом можно не сжимать до конца. (см. Рис. 3)

## Соединение трубы с гладким концом с ответным фланцем.

4a) Полностью надвиньте фланцевый адаптер AquaFast на трубу из ПЭ / ПВХ.

4b) Совместите трубу, фланец AquaFast и ответный фланец так, чтобы отверстия под болты фланца AquaFast и ответные фланцы совпадали. Убедитесь, что посадочный зазор между концом трубы и фланцем AquaFast находится в пределах между минимальным и максимальным значениями, указанными в следующей таблице значений посадочного зазора.

4c) Установите манжету фланца (компания Viking Johnson рекомендует использовать манжету с внутренней окружностью установки болтов — IBC) и проверьте ее центрирование относительно соединительных болтов фланца. Надвиньте фланцевый адаптер AquaFast на ответный фланец и скрепите их болтами согласно стандартной процедуре затяжки болтов.

4d) При работе с фланцевым адаптером AquaFast равномерно затягивайте болты AquaFast, проворачивая каждую гайку на один или два оборота за раз, чтобы равномерно затянуть прижимное кольцо. Для фланцевых адаптеров с более чем 2 болтами затягивайте диаметрально противоположные болты, проворачивая гайки на один или два оборота за раз, чтобы равномерно затянуть прижимное кольцо. Продолжайте затягивание до достижения «жесткого упора». Опорную втулку между прижимным кольцом и промежуточным кольцом можно не сжимать до конца.

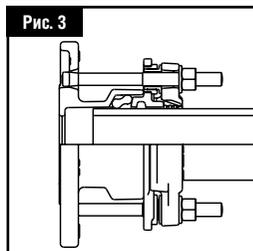
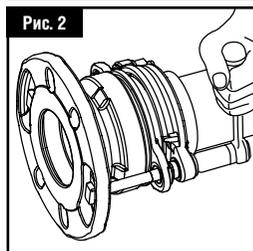
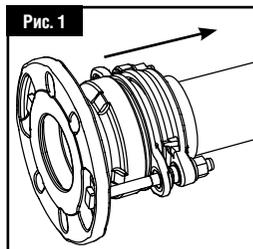


ТАБЛИЦА ЗНАЧЕНИЙ ПОСАДОЧНОГО ЗАЗОРА

Номинальные наружные диаметры труб		Рекомендуемый посадочный зазор между концом трубы и ответным фланцем	
От	До	Мин. (мм)	Макс. (мм)
63	160	20	25
175.3	335.3	25	35



# Примечания по изделиям AquaFast

**В дополнение к инструкциям по монтажу при установке изделий AquaFast обратите внимание на следующее.**

## **Указания по хранению**

До начала монтажа храните изделие в оригинальной упаковке в сухом и чистом месте.

Перед монтажом и во время него изделие AquaFast должно быть чистым и свободным от любого загрязнения.

## **При использовании с трубами с защитным многослойным / лакокрасочным покрытием**

При использовании с трубой из ПЭ с внешними защитными покрытиями удалите защитное покрытие до глубины ввода фитинга и дальше, чтобы гарантировать уплотнение и захват непосредственно поверхности из ПЭ, а не внешнего защитного покрытия.

## **При использовании с барьерной трубой из ПЭ для применения в загрязненной почве**

Изделия AquaFast не испытывались и не разрабатывались для применения с барьерными трубами из ПЭ, поэтому такой вариант применения не рекомендуется. Запросите изготовителя барьерной трубы из ПЭ для информации о рекомендуемых фитингах.

## **При использовании с овальными и спиральными трубами**

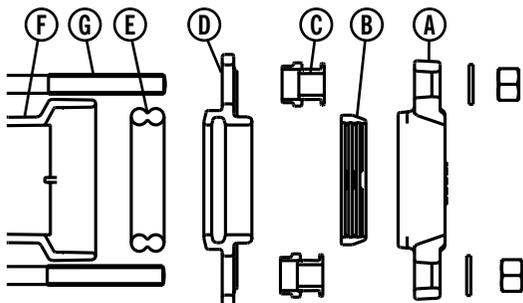
Следует отметить, что спиральная труба при фиксации может демонстрировать большую степень овальности.

Это также возможно для прямых труб при длительном хранении. AquaFast — специализированное изделие, не допускающее высокой степени овальности на конце трубы. Перед монтажом трубу необходимо проверить на овальность и при необходимости придать концу трубы круглую форму при помощи специального оборудования.

Для получения более подробных рекомендаций по монтажу данного изделия обращайтесь в отдел маркетинга компании Viking Johnson .

# Замена внутренних частей AquaFast

Все фитинги AquaFast поставляются в собранном и готовом к использованию виде. В случае повторного использования фитинга потребуется заменить опорные втулки и фиксирующее кольцо. Несоблюдение инструкций, указанных ниже, может привести к неисправности изделия.



## Части изделий серии AquaFast, описанных выше:

- A) Прижимное кольцо
- B) Фиксирующее кольцо
- C) Опорная втулка
- D) Промежуточное кольцо
- E) Манжета
- F) Корпус фитинга
- G) Болты

## Замена фиксирующего кольца и опорных втулок муфты AquaFast.

- 1) Для правильной замены внутреннего фиксирующего кольца (B) и опорных втулок (C) потребуется демонтировать фитинг. Перед началом работ убедитесь, что рабочий участок фитинга чистый и сухой.
- 2) Положите фитинг на бок, ослабьте и извлеките все гайки и шайбы, затем медленно втяните болты (G) и снимите прижимные кольца (A).
- 3) Снимите фиксирующие кольца (B) и все опорные втулки (C) вместе с промежуточными кольцами (D). Убедитесь, что манжета (E) осталась внутри корпуса муфты, заново смажьте манжету (E) рекомендуемой смазкой.
- 4) Вставьте новое фиксирующее кольцо (B) в прижимное кольцо (A) так, чтобы обе угловые поверхности совпадали друг с другом. Поместите фиксирующее и прижимное кольцо в сборе на ровную поверхность и вставьте болты так, чтобы они смотрели вверх.
- 5) Надвиньте на болты опорную втулку (C) так, чтобы самая плоская поверхность втулки была обращена к прижимному кольцу.
- 6) Надвиньте промежуточное кольцо (D) на болты так, чтобы более толстая поверхность была направлена вверх к манжете, убедитесь, что опорная втулка (C) попадает внутрь отверстия под болт в проушинах промежуточного кольца.
- 7) Поместите корпус патрубка (F) с манжетами (E) над промежуточным кольцом.
- 8) Установите второе промежуточное кольцо более толстой стороной к манжете.
- 9) Установите опорные втулки поверх болтов самой плоской стороной к прижимному кольцу.
- 10) Установите другое фиксирующее и прижимное кольцо из шага 4 над промежуточным кольцом.
- 11) Установите все шайбы и гайки и затяните вручную.

## Замена фиксирующего кольца и опорных втулок фланцевого адаптера AquaFast.

- 1) Для правильной замены внутреннего фиксирующего кольца (A) или опорных втулок (C) потребуется демонтировать фитинг. Перед началом работ убедитесь, что рабочий участок фитинга чистый и сухой.
- 2) Положите фитинг фланцем вниз и гайками и шайбами вверх.
- 3) Ослабьте и снимите все гайки, болты и шайбы и снимите прижимные кольца (A).
- 4) Снимите фиксирующие кольца (B) и все опорные втулки (C) вместе с промежуточными кольцами (D).
- 5) Убедитесь, что манжета осталась внутри корпуса муфты, заново смажьте манжету (E) рекомендуемой смазкой.
- 6) Для повторной сборки установите промежуточное кольцо (D) поверх болтов более толстой стороной к манжете внутри корпуса муфты.
- 7) Установите и расположите правильно опорные втулки (C) поверх болтов самой плоской стороной вверх, так чтобы опорные втулки попали в отверстия под болты на промежуточном кольце.
- 8) Вставьте фиксирующее кольцо (B) в прижимное кольцо (A) так, чтобы обе угловые поверхности совпадали друг с другом. Установите прижимное кольцо с фиксирующим кольцом внутрь, над болтами поверх промежуточного кольца.
- 9) Установите все шайбы и гайки и затяните вручную.





Every effort has been made to ensure that the information contained in this publication is accurate at the time of publishing. Crane Ltd assumes no responsibility or liability for typographical errors or omissions or for any misinterpretation of the information within the publication and reserves the right to change without notice.

Se han extremado las precauciones para asegurar que la información contenida en este catálogo sea exacta en el momento de su publicación. Crane Ltd no acepta ninguna responsabilidad por errores tipográficos, omisiones o cualquier interpretación errónea de la información contenida en la publicación y se reserva el derecho de cambiarla sin previo aviso.

Toutes les précautions ont été prises pour vérifier l'exactitude des informations figurant aux présentes au moment de la publication. Crane Ltd n'accepte aucune responsabilité ni obligation relatives à des erreurs typographiques ou omissions ou à une interprétation erronée des informations figurant dans la publication et se réserve le droit de la modifier sans préavis.

Es wurden alle erforderlichen Massnahmen getroffen, um zu gewährleisten, dass zum Zeitpunkt der Herausgabe alle Informationen in dieser Publikation akkurat und zutreffend sind. Crane LTD übernimmt keine Verantwortung oder Haftung für typografische Fehler, Auslassungen oder für etwaige Fehlinterpretationen innerhalb dieser Publikation und behält sich das Recht vor, Änderungen jederzeit und ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

È stato fatto ogni sforzo possibile per assicurare l'accuratezza delle informazioni qui presentate alla data di pubblicazione. Crane Ltd non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori tipografici, omissioni o per interpretazioni errate delle informazioni presentate e si riserva il diritto di modificarle senza alcun avviso.

Все наши усилия были направлены на то, чтобы информация, содержащаяся в настоящей публикации, являлась точной на момент ее издания. "Crane Ltd" не несет ответственности за типографские ошибки или упущения в виде неправильного толкования информации в публикации, и оставляет за собой право вносить любые изменения без предварительного уведомления.



DR9942C\_23\_10\_2018\_REV04\_R39/050B



46-48 WILBURY WAY  
HITCHIN,  
HERTFORDSHIRE  
SG4 0UD. UK

TELEPHONE: +44 (0)1462 443322  
FAX: +44 (0)1462 443311  
EMAIL: [info@vikingjohnson.com](mailto:info@vikingjohnson.com)  
[www.vikingjohnson.com](http://www.vikingjohnson.com)